

AKT KOŃCOWY

Pełnomocnicy

WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ,

zwani dalej „Wspólnotą”,

z jednej strony, oraz

pełnomocnicy REPUBLIKI ALBANII,

z drugiej strony,

na spotkaniu w Luksemburgu dnia 12 czerwca 2006 r. w celu podpisania Umowy przejściowej w sprawie handlu i kwestii związanych z handlem między Wspólnotą Europejską, z jednej strony, a Republiką Albanii, z drugiej strony, zwanej dalej „umową”,

PRZYJĘLI NASTĘPUJĄCE TEKSTY:

Umowę,

załączniki I–IV do niej, czyli:

- Załącznik I – Ulgi celne stosowane przez Albanie w obecnym stanie wobec produktów przemysłowych Wspólnoty
- Załącznik IIa – Ulgi celne stosowane przez Albanie w obecnym stanie wobec podstawowych produktów rolnych pochodzących ze Wspólnoty (o których mowa w art. 27 ust. 3 lit. a))
- Załącznik IIb – Ulgi celne stosowane przez Albanie w obecnym stanie wobec podstawowych produktów rolnych pochodzących ze Wspólnoty (o których mowa w art. 27 ust. 3 lit. b))
- Załącznik IIc – Ulgi celne stosowane przez Albanie w obecnym stanie wobec podstawowych produktów rolnych pochodzących ze Wspólnoty (o których mowa w art. 27 ust. 3 lit. c))
- Załącznik III – Ulgi stosowane przez Wspólnotę w obecnym stanie wobec albańskich ryb i produktów rybołówstwa
- Załącznik IV – Prawa własności intelektualnej, przemysłowej i handlowej

oraz następujące protokoły:

- Protokół 1 w sprawie wyrobów żelaznych i stalowych
- Protokół 2 w sprawie handlu między Albanie i Wspólnotą w sektorze przetworzonych produktów rolnych
- Protokół 3 w sprawie wzajemnych ulg preferencyjnych dotyczących niektórych win, wzajemnego uznawania, ochrony i kontroli nazw win, wyrobów spirytusowych i win aromatyzowanych
- Protokół 4 w sprawie definicji pojęcia „produkty pochodzące” oraz metod współpracy administracyjnej
- Protokół 5 w sprawie wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach celnych.

PEŁNOMOCNICY PAŃSTW CZŁONKOWSKICH I WSPÓLNOTY ORAZ PEŁNOMOCNICY REPUBLIKI ALBANII PRZYJĘLI WYMIENIONE PONIŻEJ WSPÓLNE DEKLARACJE, ZAŁĄCZONE DO NINIEJSZEGO AKTU KOŃCOWEGO:

wspólna deklaracja dotycząca art. 9 i 16 niniejszej umowy

wspólna deklaracja dotycząca art. 28 niniejszej umowy

wspólna deklaracja dotycząca art. 39 niniejszej umowy

wspólna deklaracja dotycząca art. 49 niniejszej umowy

wspólna deklaracja dotycząca Księstwa Andory w sprawie protokołu do 4 niniejszej umowy

wspólna deklaracja dotycząca Republiki San Marino w sprawie protokołu do 4 niniejszej umowy

Pełnomocnicy Republiki Albanii przyjęli do wiadomości poniższą deklarację Wspólnoty dołączoną do niniejszego aktu końcowego:

deklaracja Wspólnoty dotycząca nadzwyczajnych środków handlowych przyznanych przez Wspólnotę na podstawie rozporządzenia (WE) nr 2007/2000.

Hecho en Luxemburgo, el doce de junio del dos mil seis.

V Lucemburku dne dvanáctého června dva tisíce šest.

Udfærdiget i Luxembourg den tolvte juni to tusind og seks.

Geschehen zu Luxemburg am zwölften Juni zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta juunikuu kaheteistkümnendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δώδεκα Ιουνίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Luxembourg on the twelfth day of June in the year two thousand and six.

Fait à Luxembourg, le douze juin deux mille six.

Fatto a Lussemburgo, addì dodici giugno duemilasei.

Luksemburgā, divtūkstoš sestā gada divpadsmitajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų birželio dvyliktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer hatodik év június tizenkettedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fit-tnax jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Luxemburg, de twaalfde juni tweeduizend zes.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwunastego czerwca roku dwutysięcznego szóstego.

Feito em Luxemburgo, em doze de Junho de dois mil e seis.

V Luxemburgu dňa dvanásteho júna dvetisícšest.

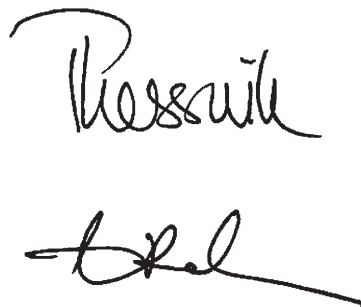
V Luxembourggu, dvanajstega junija leta dva tisoč šest.

Tehty Luxemburgissa kahdententoista päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakuusi.

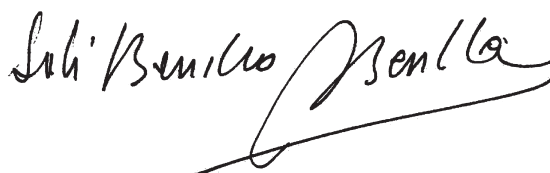
Som skedde i Luxemburg den tolfte juni tjugohundrasex.

Bërë në Luksemburg në datë dymbëdhjetë qershor të vitit dymijë e gjashtë.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar
Për Komunitetin Evropian



Por la República de Albania
Za Albánskou republiku
På Republikken Albanien
Für die Republik Albanien
Albaania Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Αλβανίας
For the Republic of Albania
Pour la République d'Albanie
Per la Repubblica di Albania
Albānijas Republikas vārdā -
Albanijos Respublikos vardu
az Albán Köztársaság részéről
Għar-Repubblika ta' l-Albanija
Voor de Republiek Albanië
W imieniu Republiki Albanii
Pela República da Albânia
Za Albánsku republiku
Za Republiko Albanijo
Albanian tasavallan puolesta
För Republiken Albanien
Për Republikën e Shqipërisë



WSPÓLNE DEKLARACJE**Wspólna deklaracja dotycząca art. 9 i 16 niniejszej umowy (USS Artykuły 22 i 29)**

Strony oświadczają, że w trakcie wykonywania art. 9 i 16 będą analizować, w ramach Rady Stabilizacji i Stowarzyszenia, wpływ wszelkich umów preferencyjnych wynegocjowanych przez Albanię z państwami trzecimi (z wyjątkiem państw objętych procesem stabilizacji i stowarzyszenia UE oraz innych przylegających państw niebędących członkami Unii Europejskiej). Analiza ta pozwoli na korektę ulg przyznanych Wspólnocie przez Albanię, gdyby Albania miała zaoferować bardziej korzystne ulgi dla tych państw.

Wspólna deklaracja dotycząca art. 28 niniejszej umowy (USS artykuł 41)

1. Wspólnota wyraża gotowość przeanalizowania, w ramach Rady Stabilizacji i Stowarzyszenia, kwestii uczestnictwa Albanii w diagonalnej kumulacji zasad pochodzenia po stworzeniu odpowiednich warunków gospodarczych i handlowych oraz innych stosownych warunków do przyznania kumulacji diagonalnej.
2. Mając powyższe na uwadze, Albania wyraża gotowość do utworzenia obszarów wolnego handlu, w szczególności z innymi państwami objętymi procesem stabilizacji i stowarzyszenia Unii Europejskiej.

Wspólna deklaracja dotycząca art. 39 niniejszej umowy (USS artykuł 73)

Strony uzgadniają, że do celów niniejszej umowy określenie własność intelektualna, przemysłowa i handlowa obejmuje w szczególności prawa autorskie, w tym prawa autorskie do programu komputerowego, a także prawa pokrewne, prawa odnoszące się do baz danych, patentów, wzorów przemysłowych, znaków towarowych i usługowych, topografii obwodów scalonych oraz oznaczeń geograficznych, w tym nazw pochodzenia, jak również ochronę przed nieuczciwą konkurencją, określoną w artykule 10a Konwencji paryskiej o ochronie własności przemysłowej i ochronę informacji niejawnych dotyczących know-how.

Wspólna deklaracja dotycząca art. 49 niniejszej umowy (USS artykuł 126)

1. Do celów interpretacji i praktycznego stosowania niniejszej umowy Strony uzgadniają, że przypadki szczególnie pilne, o których mowa w art. 49 niniejszej umowy, oznaczają przypadki istotnego naruszenia postanowień umowy przez jedną ze Stron. Istotne naruszenie umowy polega na:
 - odrzuceniu niniejszej umowy niezajdującym uzasadnienia w zasadach ogólnych prawa międzynarodowego, oraz
 - naruszeniu istotnych elementów niniejszej umowy, określonych w art. 1.
2. Strony uzgadniają, że „odpowiednie środki”, o których mowa w art. 49, oznaczają środki podjęte zgodnie z prawem międzynarodowym. Jeśli jedna ze Stron podejmie jakiś środek w szczególnie pilnym przypadku zgodnie z art. 49, druga Strona może skorzystać z procedury rozstrzygania sporów.

Wspólna deklaracja dotycząca Księstwa Andory w sprawie protokołu 4 do niniejszej umowy

1. Produkty pochodzące z Księstwa Andory objęte działami 25–97 Systemu Zharmonizowanego są uznawane przez Albanie za produkty pochodzące ze Wspólnoty w rozumieniu niniejszej umowy.
2. Protokół 4 stosuje się *mutatis mutandis* do celów określenia statusu pochodzenia wyżej wymienionych produktów.

Wspólna deklaracja dotycząca Republiki San Marino w sprawie protokołu 4 do niniejszej umowy

1. Produkty pochodzące z Republiki San Marino są uznawane przez Albanie za produkty pochodzące ze Wspólnoty w rozumieniu niniejszej umowy.
2. Protokół 4 stosuje się *mutatis mutandis* do celów określenia statusu pochodzenia wyżej wymienionych produktów.

DEKLARACJA WSPÓLNOTY**Deklaracja Wspólnoty dotycząca nadzwyczajnych środków handlowych przyznanych przez Wspólnotę na podstawie rozporządzenia (WE) nr 2007/2000**

Zważywszy, że Wspólnota przyznaje nadzwyczajne środki handlowe krajom uczestniczącym w procesie stabilizacji i stowarzyszenia UE lub związanym z tym procesem, w tym Albanii, na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 2007/2000 z dnia 18 września 2000 r. wprowadzającego nadzwyczajne środki handlowe dla krajów i terytoriów uczestniczących lub powiązanych z procesem stabilizacji i stowarzyszenia Unii Europejskiej, Wspólnota oświadcza, że:

- w stosowaniu art. 17 niniejszej umowy, te spośród jednostronnych autonomicznych środków handlowych, które są bardziej korzystne, będą miały zastosowanie oprócz umownych ulg handlowych przyznanych przez Wspólnotę w niniejszej umowie, o ile zastosowanie ma rozporządzenie Rady (WE) nr 2007/2000 z późniejszymi zmianami,
 - w szczególności, w odniesieniu do produktów objętych działem 7 i 8 Nomenklatury Scalonej, dla których wspólna taryfa celna przewiduje stosowanie ceł *ad valorem* oraz ceł specyficznych, obniżka będzie miała również zastosowanie do ceł specyficznych w drodze odstępstwa od stosownych postanowień art. 14 ust. 1 niniejszej umowy.
-